

## 難波江 仁美 (NABAE Hitomi)

### 履歴・研究業績



#### I. 履歴

##### 1. 学歴

- 1976年4月 神戸女学院大学文学部英文学科入学
- 1980年3月 神戸女学院大学文学部英文学科卒業
- 1980年4月 神戸女学院大学文学部英文学科研究科英文学専攻修士課程入学
- 1982年3月 神戸女学院大学文学部英文学科研究科英文学専攻修士課程修了
- 1982年4月 関西学院大学大学院文学研究科英文学専攻博士課程後期課程入学
- 1985年3月 関西学院大学大学院文学研究科英文学専攻博士課程後期課程中退
- 1989年9月 スタンフォード大学人文学部英文学科修士課程入学  
(フルブライト大学院留学全額支給奨学金)
- 1990年9月 スタンフォード大学人文学部英文学科修士課程修了 (MA)
- 1997年4月 神戸市外国語大学在外研究(スタンフォード大学人文学部英文学科博士課程入学)
- 1998年6月 スタンフォード大学人文学部英文学科博士課程コース修了
- 2000年5月 スタンフォード大学人文学部英文学科Ph. D. 取得

##### 2. 職歴

- 1987年4月 親和女子大学文学部英文学科専任講師
- 1992年3月 親和女子大学文学部英文学科専任講師退職

- 1992年4月 神戸市外国語大学外国語学部英米学科専任講師  
1994年4月 神戸市外国語大学外国語学部英米学科助教授  
2006年4月 神戸市外国語大学外国語学部英米学科教授  
2023年3月 神戸市外国語大学外国語学部英米学科定年退職  
2023年4月 神戸市外国語大学名誉教授

## II. 主要業績

### A. 学位論文

“The Aesthetics of the Ghostly: Art and Life in the Works of Lafcadio Hearn.”  
Ph.D. Dissertation. Stanford U. May, 2001. 284.

### B. 単著

*The Spirit of No Place: Reportage, Translation and Re-told Stories in Lafcadio Hearn. Kobeshi Gaikokugodaigaku Kenkyu Sousho.* 55. Kobe: Kobe City University of Foreign Studies, 2014. 230.

### C. 単行本書集論文

- 1 『『お国の風習』—二十世紀のアメリカ像』『イーディス・ウォートンの世界』別府恵子編著、鷹書房弓プレス 1996年 125-144.
- 2 「再生のモチーフ—イーディス・ウォートンの『タッチストーン』』『隠された意匠—英米作家のモチーフと創造』岩瀬悉有+鴨川卓博+須賀有香加子編著 南雲堂 1996年 250-267.
- 3 「食卓のポリティックス：『千エーカー』の大地と身体をめぐって」『身体・ジェンダー・エスニシティ：21世紀転換期アメリカ文学における主体』鴨川卓博・伊藤貞基共著 英宝社 2003年 171-194.
- 4 「ジェイムズとウォートンの二十世紀—自動車・揺れる視点・創作—」『ヘンリー・ジェイムズと華麗な仲間たち—ジェイムズの創作世界』別府恵子・里見繁美編著 英宝社 2004年 190-210.
- 5 “Insect-Music: Lafcadio Hearn's Orphean Song.” *Lafcadio Hearn in International Perspectives*. Ed. Sukehiro Hirakawa. Global-Oriental, 2007, 139-151.
- 6 「移動する身体、進化する魂—ラフカディオ・ハーンの「因果話」』『<移動>の風景』御輿哲也編 世界思想社 2007年 127-150.
- 7 「共感する『わたし・たち』—ヘンリー・ジェイムズの政治性』『アメリカン・ルネッサンスの現在形—時代・ジェンダー・エスニシティ』増永俊一編著 松柏社 2007年 239-295.

8. 「脱アメリカ的『個』—『わたしの歌』から『みんなの歌へ』」 『講座小泉八雲 II: ハーンの文学世界』 平川祐弘・牧野陽子編 新曜社 2009年 461-483.
9. 「クレオールの子供—ラフカディオ・ハーンの『仏領西インド諸島の二年間』と『ユーマ』」 『異相の時空間—アメリカ文学とユートピア』 大井浩二監修 相本資子他編 英宝社 2011年 39-56.
10. 「ミナ・ロイ：月の光の案内人」 『モダニズムの女性たち』 神戸市外国語大学外国学研究 81, 2011年 35-53.
11. 「“A Litterbug”の詩学：ミナ・ロイのモダニズム」 『越境する女性詩人たち—モダニズム再考』 神戸市外国語大学外国学研究 88, 2014年 63-80.
12. 「耳をすます子ども—『メイジーの知ったこと』に聴く風景」 『ヘンリー・ジェームズ、いま 没後一〇〇年記念論集』 里美繁美、中村善雄、難波江仁美編、英宝社 2016年 257-275.
13. 「複声が語る、アメリカの風景—ヘンリー・ジェームズ「幽霊貸屋」の一人称語り」 『言葉という謎—英米文学・文化のアポリア』 御輿哲也、新野緑、吉川朗子編、大阪教育図書 2016年 361-376.
14. “Traveling Curios in a Playful Spirit: Henry James’s American Museum,” *Henry James’s Travel*. Ed. Miroslawa Buchholtz. Routledge, 2019, 82-100.
15. “Translation and Globalization: Henry James Studies in Japan” *Jamesian Cultural Anxiety in the East and West: The Co-Constitutive Nature of the Cosmopolite Spirit*, Cambridge Scholar, 2020, 142-167.

#### D. 定期刊行物所収論文

1. 「Henry Jamesにおける「探求者」の資格—*The Ambassadors*と*The Sacred Fount*の場合」 神戸女学院大学大学院 *The Edgewood Review* 第9号 1982年 17-32.
2. 「Henry James, *The Spoils of Poynton*考—Fledaの宝物をめぐる—」 神戸女学院大学大学院 *The Edgewood Review* 第10号 1983年 73-85.
3. 「ひらかれゆく風景—『ある婦人の肖像』考—」 関西学院大学英米文学会 『英米文学』 第29巻 第1号 1984年 263-276.
4. “*The Turn of the Screw: the Governess and Her See-Saw*” 関西学院大学英米文学会 『英米文学』 第30巻第1号 1985年 47-57.
5. 「Maisieにとって「知る」とは何か—*What Maisie Knew*—考察—」 親和女子大学 『親和論叢』 第21号 1988年 1-14.
6. “The Narrator’s Search for the ‘*visitable past*’ in *The Aspern Papers*.” 親和女子大学英文学科 『英語英米文学』 第8号 1988年 63-79.

7. "Eliza's Declaration of Independence: Assessment of American Liberty in *The Coquette*" 親和女子大学 『親和論叢』 第24号 1991年 119-135.
8. "The Story Untold in *The Wings of the Dove*." 神戸市外国語大学研究会 『神戸外大論叢』 第43巻第4号 1992年 19-44.
9. "A Blind Spot in the Evolutionary Plot in *Ethan Frome*." 神戸市外国語大学研究会 『神戸外大論叢』 第44巻 第4号 1993年 61-82.
10. "Let the Body Speak: Lafcadio Hearn's Cincinnati Journalism." *The Journal of American Literature Society of Japan* 1, 2002 43-64.
11. "Translation as Criticism: a Century of James Appreciation in Japan," "Special Issue: Global James," *The Henry James Review* 25 1 2003, 250-257.
12. "Insect-Music: the Trans-cultural Narrative of Lafcadio Hearn." 『へるん』 「没後100年—ハーン松江国際シンポジウム」 特別号. 八雲会. 2004年 95-102.
13. "Lafcadio Hearn's Search for a Muse: From Gruesome American Journalism to Ghostly Japanese Stories," *North America: A Transcultural View: Selected Papers from the 6th International Tartu Conference on North-American Studies*. Cultural Studies Series No.6. Tartu UP, 2005, 104-112.
14. "Translator as a Creative Culturalist Writer: The Case of Lafcadio Hearn" 神戸市外国語大学研究会 『神戸外大論叢』 (60周年記念号) 第57巻 第1-5号、2006年 87-104.
15. "After mourning, Speaking in 'we': Henry James and WWI" 神戸市外国語大学研究会 『神戸外大論叢』 第58巻 第6号 2007, 49-61.
16. "Creolization in Lafcadio Hearn's New Orleans and Martinique Writings." *Oceans Apart: In Search of New Wor(l)ds* - RIAS Vol. 7 Spring-Summer 1, 2014, 131-150.
17. "Lafcadio Hearn's 'Ghostly' Narrative: Translation and Re-telling in 'Yuki-Onna.'" 『英語学論説資料』 47号 第5分冊 (文体・詩学研究・緒論) 論説資料保存会 2015年 . 85-93.
18. 「ことば、記憶、Creolization」: 前衛小説として読むラフカディオ・ハーンの『チータ』 『ヘルン研究』 第2号 2017, 27-30.
19. "Experiment and Experience: Trans-Cultural and Trans-national Legacies of Black Mountain College. An Interview with Douglas Kinsey," "Forum: Black Mountain College: Revisiting Projections, 60 Years After," *Rivista di Studi Americani*, Vol. 28, 2017, 140-152.
20. "The Absent and Disinterested Other: Henry James's Experimental First Person Narrative in 'The Ghostly Rental' (1876)." *Henry James: the Writer's*

*Museum. The Litteraria Copernicana*, Vol.21 No.1, 2017, 21-35.

21. "Modern Allegory in Wartime: Men in Lafcadio Hearn's Japanese Stories" *Gaidai Ronso*. Kobe City University of Foreign Studies. Vol. 69, No. 1, 2018, 47-65.
22. "Creating a Home Theater: Voice and Intimacy in Henry James." *The Henry James Review* Vol. 42, 2021, 31-40.
23. "Speaking Hands: Henry James's *The Portrait of a Lady*." 『神戸外大論叢』 第75巻第2号 2022年 55-80.

### III. その他の研究活動

#### A. 口頭発表

1. 「*The Wings of the Dove*における『物語』と『タブロー』」 第30回日本アメリカ文学会全国大会（記念大会若手研究員奨励賞対象研究発表）1991年10月26日.
2. "Translation as Criticism: a Century of James Appreciation in Japan." Henry James Today Conference at American U of Paris: Henry James Society International Conference. France. 2002. 7. 6.
3. "Lafcadio Hearn's Search for a Muse: from Gruesome American Journalism to Ghostly Japanese Stories." North America: A Transcultural View: the 6th International Tartu Conference on North-American Studies at U of Tartu, Estonia. 2003. 4. 28.
4. "Insect-Music: the Trans-cultural Narrative of Lafcadio Hearn." Lafcadio Hearn International Symposium Commemorating the 100th Year of his Death at Matsue Cultural Center. 2004. 10. 1
5. 「"gay" & "non-American": Henry Jamesの現代性」 関西アメリカ文学会支部大会フォーラム:「アメリカン・ルネッサンス 2004—言語表現の現在形」京都女子大学 2004年12月11日.
6. "Translator as a Creative Culturalist Writer: The Case of Lafcadio Hearn." The 2005 Conference of the American Comparative Literature Association at Penn State U. USA. 2005. 3. 12.
7. "'Palpable Venice': *The Aspern Papers*." Tracing Henry James Conference at International U of Venice: Henry James Society International Conference. Venice, Italy, 2005. 7. 13.
8. "Hands, Breasts, and a Feeling of the Human: a Modern Gothic in Lafcadio Hearn's 'Ingha-banashi.'" Paper in the Seminar: "The Mysterious Unknown:

- The Gothic and Its Human Others.” Conference of the American Comparative Literature Association at Princeton U., USA. 2006. 3. 23.
9. “After Mourning, Speaking in ‘We’: Henry James and World War I.” Mourning and its Hospitalities. AN International Conference held at Queensland U. Australia. 2007 July 18-20.
  10. 「Palpable Venice in *Aspern Papers*: 『見えない視力』の効用」 関西アメリカ文学会6月例会 2010年6月19日.
  11. “Lafcadio Hearn’s ‘Re-told’ Ghostly Narrative; Evoking Ghosts and Creating Home in a Foreign Landscape.” American Literature Association 23<sup>rd</sup> Annual Conference, San Francisco, USA. 2012. 5. 24.
  12. 「フラッパーは夢を見る？—*Twilight Sleep* (1927) におけるモダニティ」 「ウォートン ミニシンポ」 関西アメリカ文学会例会 神戸大学 2012年7月7日.
  13. “Lafcadio Hearn’s Oceanic Catastrophe Stories: Cross-Cultural Allegories in *Chita* (1889) and ‘A Living God’ (1897).” American Literature Association 24<sup>th</sup> Annual Conference, Boston, USA. 2013. 5. 24.
  14. “Lafcadio Hearn’s Oceanic Catastrophe Stories: Cross-cultural Allegories in *Chita* (1889) and ‘A Living God’ (1897).” “Panel: Lafcadio Hearn; East and West.” Oceans Apart: In Search of New Wor(l)ds. 6<sup>th</sup> World Congress of the International American Studies Association Szczecin, Poland, 2013. 8. 6.
  15. 「ラフカディオ・ハーンの幽霊談～進化する魂の物語～」日本比較文学会第49回関西大会シンポジウム「モラエスとハーン～生へのまなざし」 徳島大学 2013年11月16日.
  16. 「耳をすます子ども : *What Maisie Knew* (1897)」シンポジウム「ジェイムズ文学におけるこどものイメージ」九州アメリカ文学会第60回大会 西南学院大学 2014年 5月11日.
  17. “Clicking the ‘Real Thing’: What Maisie ‘Heard’ in *What Maisie Knew*. The Real Thing; Henry James and the Material World, The 6<sup>th</sup> International Conference of Henry James Society. Aberdeen U. UK. 2014.7. 18.
  18. “Commemorating the Absent and Disinterested Other in ‘The Ghostly Rental’ (1876).” The 2016 International Henry James Conference. Brandeis U. USA. 2016. 6. 9.
  19. 「ヘンリー・ジェイムズと“Brother Arts”—1890年代の挿絵入り雑誌小説をめぐる」、シンポジウム「ヘンリー・ジェイムズと絵画」(難波江仁美、中井誠一、砂川典子) パネラー及び司会、第6回ヘンリー・ジェイムズ研究

- 会」京都大学 2016年9月3日.
20. 「ラフカディオ・ハーン（1850-1904）のアメリカ—色・音・味覚のジャーナリズム」 富山大学ヘルン研究会 2016年9月29日.
  21. “In Defense of Culture: Henry James’s Legacy beyond “Within the Rim.” The Third International Conference of the European Society of Jamesian Studies. The American U. of Paris. France. 2016. 10. 20.
  22. 「ことば、記憶、“Creolization”—前衛小説として読むラフカディオ・ハーンの『チータ』」 ラフカディオ・ハーン研究国際シンポジウム富山大学ヘルン研究主催・学長裁量経費採択事業・科学研究費補助金挑戦的萌芽事業 富山大学 2017年2月11日.
  23. “Ideas for a Museum: Traveling Curios and Preservation of Culture in Late Henry James.” Panel: “If I were to go to Japan”: Theory and Practice of Travel in Henry James and Beyond. The 28<sup>th</sup> Annual Meeting of American Literature Association. Boston. USA. 2017. 5. 27.
  24. Panel: Asian Anxiety: Roundtable. “The Age of Anxiety and Henry James Studies in Japan” “Jamesian Cultural Anxiety in the East and in the West: the 7<sup>th</sup> International Conference of the Henry James Society. Seoul, Korea. 2017. 7. 5.
  25. Panel: “Beyond Translation: Japanese Henry James Studies Today.” with Yuko Nakagawa, Noriko Ishizuka, Sonoko Saito, and Taeko Kitahara. “Jamesian Cultural Anxiety in the East and in the West: the 7<sup>th</sup> International Conference of the Henry James Society.” Seoul, Korea. 2017. 7. 7.
  26. “Experiment and Experience: Black Mountain College and Japanese Mingei Undo (Folk-Art Movement). Forum: Black Mountain College: Removing Barriers, Exo/Echoing the World. 24<sup>th</sup> AISNA Biennial Conference: the US and the World We Inhabit. Milano. Sept. 28-30, 2017. Universita degli Studi di Milano. Milan, Italy. 2017. 9. 30.
  27. 「What James Knew about Anger in American Women —ヘンリー・ジェイムズ初期作品を中心に—」日本ナサニエル・ホーソーン協会関西支部研究会 3月例会特別講演 2019年3月17日.
  28. “Speak Hands! —James’s Dumb Show in *The Portrait of a Lady* (1881),” “Theatrical James.” The 30<sup>th</sup> Annual Conference of ALA at Boston, USA. 2019. 5. 24.
  29. “Creating a Home Theater: Voice and Intimacy in Henry James.” The 8th International Henry James Conference at Trieste U. Italy. 2019. 7. 5.



30. "Speaking Hands: Henry James's Playful Dumb Show in *The Portrait of a Lady*. Panel: "Health and Embodied Mental Life: Reparative Readings." C19 2020 Annual Conference: "Dissent" (web) 2020. 10. 23.
31. 「手」の秘密—Henry James, *The Portrait of a Lady* における女性表象—  
日本英文学会関西支部第 16 回大会 2021 年 12 月 18 日. Online.

#### B. 書評

1. "Japanese Contributions, 2011-2012." *American Literary Scholarship: An Annual 2012*. Eds. Gary Scharnhorst, David J. Nordloh. Duke U Press, 2014. 444-461. With Yoko Tsujimoto.
2. "Japanese Contributions, 2013-2014." *American Literary Scholarship: An Annual 2014*. Eds. David J. Nordloh. Duke U Press, 2014, 462-480. With Yoko Tsujimoto.
3. "Japanese Contributions, 2015-2016." *American Literary Scholarship: An Annual 2016*. Eds. David J. Nordloh. Volume 2016, Duke U Press, 2018, 391-406. With Yoko Tsujimoto.
4. "Japanese Contributions, 2017-2018." *American Literary Scholarship: An Annual 2018*. Eds. David J. Nordloh. Volume 2018, Duke U Press, 2020, 403-420. With Yoko Tsujimoto.
5. "Japanese Contributions, 2019-2020." *American Literary Scholarship: An Annual 2020*. Eds. David J. Nordloh. Volume 2020, Duke U Press, 2022, 424-442.
6. 書評『生とよばれる死』の記録：病床日記として読みなおしたい」アリス・ジェイムズ著『アリスの日記』舟阪洋子・中川優子共訳 英宝社 2016 年 週間読書人 2016 年 8 月 12 日.
7. 書評；吉野成美『生殖と制度の狭間で：「娘」たちの処世術』『ヒロインの妊娠：イーディス・ウォートン、セアドア・ドライサーの小説における「娘」像とその選択』（2017 音羽鶴見書店）『週刊読書人』 2017 年 8 月 14 日.
8. 書評「『憑依する英語圏テキスト 亡霊・血・まぼろし』 福田敬子、上野直子、松井優子編著 音羽書房鶴見書店、「越境、移動、転覆—見えない力学 「憑依する」 闇の可視化を問題にする多彩な論文」 『週刊読書人』 2018 年 10 月 12 日.

#### C. 翻訳

1. 「まえがき」および「序」『布引の滝の歌』 David Farrah/Michio Nakano. 東京：



審美社. 2003年.

2. 『心ひろき友人たちへ：四人の女性に宛てたヘンリー・ジェームズの手紙』 スーザン・E・ガンター編、別府恵子、難波江仁美訳 大阪教育図書 2014年.

#### IV. 学会活動

##### 1. 所属学会：

日本アメリカ文学会、日本英文学会、Henry James Society、日本ヘンリー・ジェームズ協会、MLA.

##### 2. 学会役員

日本アメリカ文学会関西支部事務局幹事 (2003年4月～2006年3月)  
日本アメリカ文学会関西支部編集委員 (2005年4月～2007年3月)  
日本アメリカ文学会関西支部神戸地区委員 (2009年4月～2013年3月)  
日本アメリカ文学会本部事務局幹事 (2019年4月～2017年3月)  
日本アメリカ文学会本部事務局長 (2016年4月～2017年3月)  
日本アメリカ文学会関西支部神戸地区委員 (2013年4月～2015年3月)  
日本アメリカ文学会関西支部評議員 (2015年4月～現在に至る)  
日本英文学会関西支部事務局事務局長 (2017年4月～2021年3月)  
日本英文学会関西支部理事 (2017年4月～2021年3月)  
日本英文学会編集委員 (2020年4月～2023年3月)  
日本英文学会編集委員副委員長 (2021年4月～2022年3月)  
日本英文学会編集委員委員長 (2022年4月～2023年3月)  
Henry James Society Editorial Board (2018年～現在に至る)  
Henry James Society Treasurer (2020年1月～2021年1月)  
Henry James Society Vice President (2021年1月～2022年1月)  
Henry James Society President (2022年1月～2023年1月)  
日本ヘンリー・ジェームズ協会副会長 (2021年4月～現在に至る)  
第9回ヘンリー・ジェームズ国際学会 (京都) 運営委員長 (2023年7月5～8日)

#### V. 援助金・競争的資金

1. 2019-2022 科学研究費。基礎研究 (C) 「ヘンリー・ジェームズをめぐる翻訳と解釈—東洋と西洋をつなぐ新・国際挿話>の創出」
2. 2019-2022 神戸市外国語大学 Project B 「プラグマティズム再考：ジェームズ兄妹とモダニティ」
3. 2016-2018 科学研究費。基礎研究 (C) 「ジェームズとハーンの<海を越える語

り>:アメリカ帝国主義とトランスナショナリティ」

4. 2012-2015 科学研究費。基礎研究（C）「ラフカディオ・ハーンの<トランスナショナル>アメリカ：報道・翻訳・創作」

#### VI. その他

神戸市外国語大学魅力発信事業連続講演会企画運営

2020年「神戸発！いまだから・・・言葉でつなぎ、つむぐ7つの物語（全7回）」

2021年「神戸発！音・声・ことば—新たなつながりをもとめて」（全6回）」

2022年「神戸発！場をつくる—Culture の目を育てるために—」（全5回）」